

Instant English

für Polizeibeamte

| | |
|---|-----------|
| Situationen | 3 |
| Alkoholkontrolle, OWi..... | 3 |
| Alkoholkontrolle, Vergehen | 4 |
| Begrüßung, Tatvorwürfe..... | 5 |
| Diebstahl, Ladendiebstahl | 6 |
| Diebstahl, Autoaufbruch | 7 |
| Erste Hilfe, Telefonate | 8 |
| Fußball, Durchsuchung | 9 |
| Grenzkontrolle, Illegale Einreise | 10 |
| Güterkraftverkehr, Ladung..... | 11 |
| Güterkraftverkehr, Sozialvorschriften | 12 |
| Körperverletzung, Schlägerei..... | 13 |
| Personenbeschreibung, Personalien | 14 |
| Ruhestörung, Gartenparty..... | 17 |
| Streitschlichtung, Familienstreit | 18 |
| Verkehr, Panne..... | 19 |
| Verkehr, Kleinunfall..... | 20 |
| Verkehr, Kontrollaufforderung..... | 21 |
| Verkehr, Unfallflucht..... | 22 |
| Verkehr, Ruhender Verkehr..... | 23 |
| Verkehr, Wegbeschreibung | 24 |
| Belehrungen | 25 |
| Betroffenanhörung, VOWi: Verwarnung..... | 25 |
| Betroffenanhörung, VOWi: Bußgeld..... | 26 |
| Beschuldigtenbelehrung | 27 |
| Durchsuchung | 28 |
| Festnahme | 29 |
| Gewahrsamnahme..... | 30 |
| Haftbefehl, Festnahme aufgrund eines Haftbefehls..... | 31 |
| Haftbefehl, Belehrung beim Verhafteten..... | 32 |
| IDF, Verdächtiger ohne Freiheitsentzug..... | 33 |
| IDF, Verdächtiger i. V. m. Freiheitsentzug | 34 |
| IDF, Unverdächtiger ohne Freiheitsentzug | 35 |
| IDF, Unverdächtiger i. V. m. Freiheitsentzug | 36 |
| Privatklage / Strafantrag | 37 |
| Sicherheitsleistung | 38 |
| Zustellungsbevollmächtigter..... | 39 |
| Zeugenbelehrung | 40 |
| Wortschatz | 41 |

Die Auflage 2016

Das „Instant English für Polizeibeamte“ wurde in der 7. Auflage weiter für den polizeilichen Streifendienst optimiert: Das Format passt nun in eine Jackentasche, die Schrift wurde vergrößert. Leerzeilen, neue Überschriften und Querverweise sorgen für eine weiter verbesserte Übersichtlichkeit.

Situationen

Die Inhaltsangabe auf der Titelseite ermöglicht ein schnelles Auffinden passender Sätze. Die einzelnen Situationen sind nach fiktiven Dialogen im polizeilichen Einsatz geordnet. Selbstverständlich können nicht alle möglichen Sätze auf einer Seite aufgeführt werden. Zusammen mit dem Grundlagen-Englisch aber können wichtige Situationen bewältigt werden.

Belehrungen

Belehrungen gemäß Unterrichtsunterlagen bereichern die Auflage. Auf je einer Seite sind die wichtigsten Sätze aufgeführt. Das dürfte in den meisten Fällen für den Kontakt mit Ausländern im Erstkontakt genügen. Es wird dennoch ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die amtlichen Merkblätter verbindlich sind und staatlich geprüfte Dolmetscher unabdingbar bleiben.

Wortschatz

Das Wortmaterial in den Situationen und Belehrungen findet sich zumeist auch im ergänzenden Vokabelteil als Worteinträge wieder. Das Kürzel „AE“ bezeichnet eher amerikanische, „BE“ eher britische Wörter und Ausdrücke. Viele Wörter kommen mehrmals vor. Das Wort "threat" beispielsweise findet man unter „Drohung“ bzw. unter „Bedrohung“. Das ist hilfreich für das Finden oder das effektive Wörterlernen.

Querstriche trennen Synonyme, Strichpunkte unterscheiden jedoch Wortarten oder andere Bedeutungen. Beispiel: Während "owner" und "proprietor" im Englischen synonym gebraucht werden (Querstrich), unterscheidet man im Deutschen „Besitzer“ und „Eigentümer“ (Strichpunkt). Wörter im Umfeld Delikte („Delikte“), Rechtsanwalt („Rechtsanwalt“) und Verkehrszeichen („VZ“) sind eigens sortiert.

Robert Dimper, 2016

ISBN 9783940701121

ZV 1601

© by Zottbachtal-Verlag D-92714 Pleystein

Alle Rechte vorbehalten

Situationen

Alkoholkontrolle, OWi

Wie viel Alkohol haben Sie (in den letzten Stunden) getrunken?

How much alcohol **have you been drinking** (in the past few hours)?

Sind Sie mit einem Atemalkoholtest einverstanden? Er ist freiwillig.

Do you agree to a breathalyzer test? It is **voluntary**.

Falls Sie aber den Test ablehnen, werden wir eine Blutprobe anordnen.

But if you refuse the test, we will have to order a **blood sample**.

Hier ist der Alkomat. Das ist das Mundstück, es ist sauber.

This is the **device**. This is the **mouthpiece**, it`s clean.

Blasen Sie fest in das Gerät in einem Stück, bis ich „Stopp!“ sage.

Blow hard into this **device**, and keep blowing until I tell you to stop.

Das Gerät zeigt ca. 0,55 Promille (Atemalkoholkonzentration) an.

The device shows about **0.28 milligrams** (breath alcohol concentration).

Ein Evidentialtest ist beweiskräftiger. Er ist Beweismittel vor Gericht.

An **evidential test** is more **evidential**. Its result is a **piece of evidence**.

Das ist eine schwerwiegende VOWi. Ich muss Sie daher anzeigen.

That`s a **major traffic offence**. So I have to **press charges** against you.

Dann müssen wir Ihnen als Tourist eine → *Sicherheitsleistung* auferlegen.

Since you are a tourist, we have to **impose** a security on you.

Demnächst erwartet Sie auch zeitweises Fahrverbot auf deutschen Straßen.

Soon you`ll also expect a temporary **driving ban** on German roads.

Wenn Sie das nicht einhalten, begehen Sie „Fahren ohne“ in Deutschland.

If you fail to do so, you commit **driving without licence** in Germany.

Ich stelle nun Ihre Schlüssel (und Kfz) sicher, solange Sie betrunken sind.

Now, I`ll **secure** your car keys (and vehicle) as long as you`re **intoxicated**.

Alkoholkontrolle, Vergehen

Was haben Sie getrunken? Wann haben Sie aufgehört?

What have you been drinking? When did you stop drinking?

Die 1,4 Promille liegen deutlich über der zulässigen Grenze.

The **0.70 milligrams** are **far too much** / above the legal limit.

Das ist ein Vergehen gegen das Verkehrsrecht. Ich muss Sie anzeigen.

That`s a **criminal offence** against the law. So I have to **charge** you.

Nach unserem Verkehrsrecht können Sie den Bluttest nicht ablehnen.

According to German traffic law, you cannot **refuse** the blood test.

Wenn Sie sich weigern, erfolgt die Blutprobe beim Arzt unter Zwang.

If you refuse, we will take a **blood sample** at a doctor`s **by force**.

Wir stellen sicher / Wir beschlagnahmen: Führerschein und Autoschlüssel.

We have to **secure** / **confiscate**: your driving license and your car keys.

Ihr Führerschein bekommt einen Eintrag oder einen Aufkleber.

Your licence will get a **record** in it or a **sticker** will be attached to it.

Von nun an wird Ihnen ein Fahrverbot in Deutschland ausgesprochen.

You are now on **banned from road traffic** in Germany.

EU-Bürgern wird der Führerschein zur ausstellenden Behörde geschickt.

EU citizens will have their licence sent back to the **issuing authority**.

Die Post erledigen nicht wir, sondern der → *Zustellungsbevollmächtigte*.

German police don`t sent papers abroad. This is done by the **service agent**.

Der Richter legt Höhe der Geldstrafe und Länge des Fahrverbots fest.

The judge will **impose** the **court fine** and the **duration of the ban**.

Wenn Sie während des Fahrverbots in Deutschland wieder fahren ...

begehen Sie das Vergehen Fahren ohne Fahrerlaubnis!

If you drive **within the time of the driving ban** in Germany ...

you commit the **criminal offence** of **driving without a licence**.

Begrüßung, Tatvorwürfe

Guten Morgen / Guten Tag / Guten Abend ... (Gute Nacht).

Good morning / Good afternoon / Good evening ... (Good night).

Mein Name ist Huber. Ich bin von der Polizeiinspektion ...

My name is Officer Huber. **I'm with** the local police station ...

Geben Sie mir Ihren Ausweis. Können Sie sich irgendwie ausweisen?

Have you got an **ID card**? / Do you have any means of identification?

Sie haben eine OWi / ein Vergehen / ein Verbrechen begangen: → *Delikte*

You have committed an **offence** / a **criminal offence** / a **crime** of ...

OWi

Das ist eine schwere OWi. Ich muss eine Anzeige gegen Sie schreiben.

That`s a **major offence**. So I have to **file charges** against you.

Wir schicken eine Kopie der Anzeige zur Bußgeldstelle.

We send a copy of the **charge sheet** to the **fixed penalty office**.

Diese schickt den Bescheid an den → *Zustellungsbevollmächtigten*.

The fixed penalty office sends the **ticket** to your **service agent**.

Dieser wiederum schickt den Bescheid an Sie nach Hause.

Your service agent sends the **ticket** to your **home address**.

Vergehen / Verbrechen

Es liegt ein Vergehen/Verbrechen vor. Ich zeige Sie an wegen: → *Delikte*

You have committed a **criminal offence/crime**. I charge you for: ...

Sie haben das Recht, zur Sache auszusagen / die Aussage zu verweigern.

You have the right to **make a statement on the matter** / **or not**.

Sie dürfen kontaktieren: ... → *Belehrungen*

You may contact: ...

Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte diesem Formblatt.

For further details, please read this **sheet** / **form** / **flyer** / **handout** / **leaflet**.

Diebstahl, Ladendiebstahl

Sie werden verdächtigt, einen Ladendiebstahl begangen zu haben.
You are suspected of having committed a **shoplifting**.

Sie sind vom Kaufhausdetektiv beobachtet worden.
You have been observed / were watched by the **store detective**.

Sie haben das Recht, zur Sache auszusagen / die Aussage zu verweigern.
You have the right to **make a statement on the matter / or not**.

Was sagen Sie zu dem Vorwurf des Detektivs?
What do you say to the detective`s **accusations**?

Sie sind verpflichtet, Ihre Personalien vollständig und richtig anzugeben.
You are **obliged to** give us your personal data completely and correctly.

Zeigen Sie uns die im Kaufhaus gekauften Dinge und den Kassenzettel.
Show us the articles you bought in the store and the **receipt**.

Die Verkäuferin sah, wie Sie Gegenstände in die Tasche steckten.
A **shop assistant** saw you putting articles in your pocket / bag.

Die Kassiererin gibt an, dass Sie nur einen Artikel bei ihr bezahlt haben.
The **cashier** says you have paid only for one article.

Hier am Rekorder ist ja noch die Diebstahlsicherung angebracht.
There is still the **anti-theft device** attached to the set / recorder.

Ich überprüfe das, was Sie gesagt haben, mit unseren Polizeidaten.
I'll **check** what you said with our computers / **police files**.

Der Geschäftsführer spricht gegen Sie ein Hausverbot aus.
The manager **bans** you from entering this shop again.

Der Geschäftsführer erstattet auch Strafantrag / Strafanzeige gegen Sie.
The manager also **demands penalty / presses charges** against you.

Vor der Vernehmung belehre ich Sie über Ihre Rechte.
Before the **interrogation** I caution you / I tell you what rights you have.

Diebstahl, Autoaufbruch

Opfer → *Zeugenbelehrung*

Wann haben Sie den Diebstahl bemerkt? Verdächtigen Sie jemanden?

When did you **notice** the theft? **Do you suspect** anybody?

Geben Sie eine genaue Beschreibung der gestohlenen Gegenstände.

Please give an **exact / accurate description** of the stolen articles.

Befanden sich noch andere Wertgegenstände im Auto?

Were there any other **valuables** in the car?

Sind Sie mit dem Verdächtigen bekannt, verwandt, verschwägert? → S. 35

Are you **known to, related to, related by marriage to** the accused?

Gibt es keinen Verdächtigen, schreibe ich eine Anzeige gegen Unbekannt.

If there is no suspect, I'll write a **report against an unknown person**.

Schildern Sie den Sachverhalt! Lesen Sie Ihre Aussage nochmals durch!

Give us an account of the facts. Read your statement through again.

Verdächtiger → *Beschuldigterbelehrung*

Sie haben das Recht, zur Sache auszusagen / die Aussage zu verweigern.

You have the right to **make a statement on the matter / or not**.

Sie sind verpflichtet, Ihre Personalien vollständig und richtig anzugeben.

You are **obliged to** give us your personal data completely and correctly.

Ansonsten begehen Sie eine OWi gemäß § 111 OWiG. → S. 33

Otherwise you commit an **offence** according to German law.

Sie können jederzeit auf eigene Kosten einen Rechtsanwalt kontaktieren.

You can **contact/get/call a lawyer** at any time and **at your own expense**.

Sie können zu Ihrer Entlastung Beweiserhebungen beantragen.

You can **demand evidence for your defense / discharge**.

Wollen Sie sich zu der Beschuldigung / Anschuldigung / Sache äußern?

Do you want to make a statement on the **accusation / charge / case**?

Erste Hilfe, Telefonate

Bleiben Sie am Apparat! Wie heißen Sie? Sprechen Sie langsamer!
Hold the **line**. What`s your name? Could you please speak **more slowly**?

Sind Sie verletzt? Haben Sie Schmerzen? Wo tut es Ihnen weh?
Are you **injured**? Are you in pain? Where does it **hurt** (you)?

Wo befinden Sie sich? Keine Angst! Brauchen Sie einen Arzt?
Where are you? Don`t worry. Do you **need** a doctor?

Wo ist der Unfall? Wie viele Verletzte? Stellen Sie Warndreiecke auf!
Where is the accident? How many **injured**? Put up **warning triangles**.

Wir schicken sofort Streifenwagen. Halten Sie sich für uns bereit.
We`ll send you **squad cars** quickly. Stay there and **be available** for us.

Sie müssen nicht reden. Sie brauchen keine Angst zu haben.
You **don`t have to** talk. **Don`t worry**.

Können Sie mich akustisch verstehen / inhaltlich verstehen?
Can you **hear** me? / Do you **understand** me?

Können Sie mir schildern, wie es zu dem Unfall, Unglück kam?
Can you tell me how the **accident, disaster** happened?

Woran können Sie sich erinnern? Warum sind Sie zusammengebrochen?
What do you **remember**? Why did you **collapse**?

Der Krankenwagen kommt gleich. Wir bringen Sie in ein Krankenhaus.
The **ambulance** will be here any minute. We`ll take you to a **hospital**.

Ich rate Ihnen, das nächste Krankenhaus aufzusuchen.
I suggest you go to the **nearest** hospital.

Bitteschön. / Gern gescheh`n. / Keine Ursache. / Das ist mein Beruf.
It`s OK. / **You`re welcome**. / My pleasure. / It`s part of the job.

Wenn Sie noch Fragen haben, stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.
If you still have any questions, **please contact us**.